



ASSiMiL[®]
Guía de conversación

Francés



Où habitez-vous ?
¿Dónde vives?

Au dernier étage.
En el último piso.

Incluye: 21 lecciones del idioma

Francés

Estelle Montrond-Box

Adaptado al español por Belén Cabal

© Assimil 2014
ISBN 978-2-7005-0625-9
ISSN 2266-1158

Diseño gráfico: Atwazart



B.P. 25
94431 Chennevières sur Marne cedex
Francia

Parte I

INTRODUCCIÓN

9

Cómo utilizar esta guía	9
Francia: datos y cifras	10
Un poco de historia	12
El francés	13

Parte II

INICIACIÓN

17

Del 1 ^{er} al 21 ^{er} día	17
---	----

Parte III

CONVERSACIÓN

59

Primeros contactos	59
Saludar	59
Desear	60
Acuerdo y desacuerdo	61
Formular preguntas	62
Dar las gracias	62
Lenguaje corporal	63
Hacerte entender	64
Conocer gente	65
Encontrarse	65
Presentarse	66
Decir el origen	67
Decir la edad	69
Hablar de la familia	69
Decir a qué te dedicas	71

Este libro no pretende reemplazar un curso de idiomas, pero si inviertes un poco de tiempo en su lectura y aprendes algunas frases útiles, te darás cuenta de que rápidamente podrás participar en conversaciones básicas con franceses, lo cual enriquecerá la experiencia de tu viaje.

Un consejo: ¡no busques la perfección! Tus interlocutores perdonarán los errores que puedas cometer y agradecerán tu esfuerzo por comunicarte en su idioma. **Lo más importante es que abandones tus complejos y te atrevas a hablar.**

Expresar opiniones	73
Aceptar invitaciones	74
Reunirse...	75
... y charlar	75
Religiones y tradiciones	77
Festividades importantes	78
Días festivos	78
El tiempo	79
Tiempo y calendario	80
Decir la hora	80
Días, meses y fechas	81
Las estaciones	83
Hablar de 'cuándo' y 'cada cuánto'	83
Pedir ayuda	84
Urgencias	84
Señales, letreros y abreviaturas	86
Señales y letreros	86
Abreviaturas	87
Viajar	88
Control de pasaporte y aduana	88
Dinero	89
Volar	90
En autobús o tren	91
En barco	93
En taxi	94
En bicicleta	95
En coche	96

En la ciudad	100
Encontrar una dirección	100
Utilizar el transporte público	101
Visitar un museo	102
Lugares de interés	103
Enviar una carta	104
Llamar por teléfono	105
Conectarse a internet	106
Denunciar un robo o pérdida	107
Acudir a una representación	108
En la peluquería	108
Actividades al aire libre	109
Deportes de ocio	109
En la piscina y en la playa	110
Camping	111
Árboles y plantas	112
Animales	113
Insectos y alergias	114
Alojamiento	115
Hacer una reserva	115
En el hotel	117
Desayuno	118
Resolver problemas	119
Pagar	120
Comer y beber	121
En el restaurante	121
Especialidades y platos tradicionales	123
Vocabulario de comida	125

Quesos	130
Bebidas	131
Otras bebidas	133
De compras	133
Tiendas y servicios	133
Libros, periódicos, revistas y música	135
Lavandería y tintorería	136
Comprar ropa	136
Fumar	139
En la tienda de fotos	140
Artículos de aseo	141
Recuerdos	141
Citas profesionales	142
Fijar una cita por teléfono	142
Cargos	143
En el lugar de trabajo	144
Vocabulario de empresa	144
Ferias y exposiciones	145
Salud	146
Si necesitas atención médica... ..	146
Síntomas	147
Dolores y partes del cuerpo	148
Salud de la mujer	149
Tratamiento	150
En el dentista	151
En la óptica	152
En la farmacia	153

Parte IV

Iniciación

➤ DÍA 1

Je m'appelle... Me llamo...

1 Bonjour ! Comment vous appelez-vous ?

bonyur komaⁿ vu saple vu

¡hola! ¿cómo usted llama-usted?

¡Buenos días! ¿Cómo se llama?

2 Je m'appelle Alexandre. Enchanté !

yê mapel alexaⁿdr aⁿshaⁿte

Me llamo Alexandre. ¡Encantado!

3 D'où venez-vous ?

du vène vu

¿de-dónde viene-usted?

¿De dónde es usted?

4 Je viens d'Australie. J'habite à Brisbane.

yê viaⁿ dostrali yabit a brisban

Soy de Australia. Vivo en Brisbane.

Notas

Vous es la segunda persona del plural, *vosotros/as*, pero también significa *usted*.

Observa que, en francés, el verbo siempre va acompañado del pronombre personal: **Je m'appelle Marie**, *Yo me llamo María*.

En francés se dice de dónde "vienes", en lugar de dónde "eres":

Je viens de (*Soy de*) + el país. Si el país comienza con una vocal, **Je viens de** se convierte en **Je viens d'** → **Je viens d'Australie**.

Practica – Traduce las siguientes frases:

1. ¿Como te llamas?
2. ¿De dónde es usted?
3. Je m'appelle Sophie.
4. J'habite à New York.

Respuestas:

1. Comment t'appelles-tu ?
2. D'où venez-vous ?
3. Me llamo Sophie.
4. Vivo en Nueva York.

Conversación

➤ Primeros contactos

Los franceses conservan cierta etiqueta en el lenguaje que puede sonar formal a los hispanohablantes. No implica necesariamente una reserva, es más una cuestión de educación que se considera respetuosa. Una de las formas en las que vemos cómo la cortesía impregna el lenguaje es el uso del **tu** *tú* y del **vous** *usted*. **Tu** es familiar, informal y se usa con gente a la que conoces bien. **Vous** es formal, y se usa para dirigirse básicamente a todos los demás (o si nos dirigimos a más de una persona *vosotros*). Utiliza **vous** siempre que te dirijas a un desconocido (en un restaurante, hotel, tienda, la calle, etc.).

Saludar

En Francia, cuando entras en algún sitio, es costumbre saludar a la gente con **Bonjour** (en una tienda, en una sala de espera, en una oficina, etc.) y decir **Au revoir** al salir. En estos contextos, **monsieur**, **madame** o **mademoiselle** son la norma; los nombres de pila solo se utilizan en situaciones más informales. Con familiares y amigos el saludo habitual es besarse (**la bise**) (también al despedirse). El número de besos depende de la región.

Decir hola

¡Buenos días!	Bonjour !	bo'yur
¡Buenas tardes!	Bonsoir !	bo'suar
¡Hola! / ¡Adiós!	Salut !	salí
¿Qué tal?	Ça va ?	sa va

¿Estás bien?	Tu vas bien ?	tí va bia ⁿ
¿Estáis/Está usted bien?	Vous allez bien ?	vu sale bia ⁿ
¿Cómo está usted?	Comment allez-vous ?	koma ⁿ tale vu

Despedirse

¡Hasta la vista!	Au revoir !	o rêvuar
¡Adiós!	Ciao !	chao
¡Hasta mañana!	À demain !	a dêma ⁿ
¡Hasta luego!	À tout à l'heure !	a tu ta lér
¡Hasta pronto!	À bientôt !	a bia ⁿ to
¡Hasta el año que viene!	À l'année prochaine !	a lane proshen
¡Buen día!	Bonne journée !	bon yurne
¡Buena semana!	Bonne semaine !	bon sêmen
¡Buenas noches!	Bonne nuit !	bon nîi

Dirigirse a alguien

Señora	Madame	madam
Señorita	Mademoiselle	madmuasel
Damas y caballeros	Mesdames et Messieurs	medam se mesié
Señor	Monsieur	mésié

Desear

En vacaciones

¡Bienvenido!	Bienvenue !	bia ⁿ vênî
¡Feliz estancia!	Bon séjour !	bo ⁿ seyur
¡Buen viaje!	Bon voyage !	bo ⁿ vuayash
¡Buenas vacaciones!	Bonnes vacances !	bon vaka ^s

En cualquier situación

¡Salud! (al brindar)	Santé !	sa ⁿ te
¡Felicidades!	Félicitations !	felisitasio ⁿ
¡Buen provecho!	Bon appétit !	bon apeti
¡Buena suerte!	Bonne chance !	bon sha ^s
¡Ánimo!	Bon courage !	bo ⁿ kurash

Ocasiones especiales

¡Feliz cumpleaños!	Joyeux anniversaire !	yuaîé saniverser
¡Feliz año nuevo!	Bonne année !	bon ane
¡Feliz Navidad!	Joyeux Noël !	yuaîé noel

Acuerdo y desacuerdo

Los gestos con los que acompañan estas expresiones son similares a los nuestros, aunque los franceses suelen mover el índice de izquierda a derecha al decir no.

Sí.	Oui.	ui
Por supuesto.	Bien sûr.	bia ⁿ sîr
Sí, me gustaría.	Oui, je veux bien.	ui yé vé bia ⁿ
De acuerdo.	D'accord.	dakor
Quizás.	Peut-être.	pêtr
No.	Non.	no ⁿ
En absoluto.	Pas du tout.	pa dí tu
Estoy de acuerdo.	Je suis d'accord.	yé sîi dakor
No estoy de acuerdo.	Je ne suis pas d'accord.	yé né sîi pa dakor
Yo también.	Moi aussi.	mua osi
Yo tampoco.	Moi non plus.	mua no ⁿ plî

Formular preguntas

La opción más sencilla para transformar una afirmación en una pregunta es subir el tono. También puedes invertir el orden del verbo el sujeto. O puedes usar una de las palabras o frases del siguiente cuadro al comienzo de una pregunta.

¿Es...?	Est-ce que... ?	<i>eské</i>
¿Qué es...?	Qu'est-ce que... ?	<i>keské</i>
¿Cómo?	Comment ?	<i>komaⁿ</i>
¿Cuánto tiempo?	Combien de temps ?	<i>koⁿbiaⁿ dê taⁿ</i>
¿Cuánto/Cuántos?	Combien (de) ?	<i>koⁿbiaⁿ (dê)</i>
¿Cuándo?	Quand ?	<i>kaⁿ</i>
¿Dónde?	Où ?	<i>u</i>
¿Qué/Cuál/Cuáles?	Quel (m.)/Quelle (f.)/ Quels (m. pl.)/Quelles (f. pl.) ?	<i>kel</i>
¿Quién?	Qui ?	<i>ki</i>
¿Por qué?	Pourquoi ?	<i>purkua</i>

Dar las gracias

Gracias.	Merci.	<i>mersi</i>
Muchas gracias.	Merci beaucoup.	<i>mersi boku</i>
No hay de qué.	Je vous en prie. (form.) Je t'en prie. (inf.)	<i>yê vu zaⁿ pri</i> <i>yê taⁿ pri</i>
De nada.	De rien.	<i>dê riaⁿ</i>